

中华经典解读

三国志

陈寿 著
东篱子 译注



北京时代华文书局

图书在版编目(CIP)数据

三国志 / (晋)陈寿著 ; 东篱子译注. -- 北京:北京时代华文书局, 2014.1

(中华经典解读 / 梁明德主编)

ISBN 978-7-80769-258-4

I. ①三… II. ①陈… ②东… III. ①中国历史—三国时代—纪传体
②《三国志》—研究 IV. ①K236.042

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第305354号

三国志

陈寿 / 著 东篱子 / 译注

出版人 田海明 周殿富

策划编辑 梁明德 邵鹏军 责任编辑 胡俊生 李荡 装帧设计 王艳

出版 时代出版传媒股份有限公司 <http://www.press-mart.com>
北京时代华文书局 <http://www.bjsdsj.com.cn>
北京市东城区安定门外大街136号皇城国际大厦A座8楼 邮编: 100011

发行 北京时代华文书局图书发行部 010-64267120 64267397
印制 三河市人民印务有限公司 0316-3650588

规格 710mm×1000mm 1/16
印张 18
字数 220千字
版次 2014年4月第1版 2014年4月第1次印刷
书号 ISBN 978-7-80769-258-4
定价 32.80元

前言

三国时代是一个“卷起千层浪，淘尽万世良”的英雄四起的时代，是一个群雄逐鹿，波澜壮阔的时代。那段历史错综复杂，杰出人物风起云涌，事件众多，因《三国演义》的广泛影响，许多三国故事早已家喻户晓。《三国演义》虽以历史为题材，但它毕竟是一本文学作品而非史书，很多故事与正史有不符之处。《三国志》则不同，是作者陈寿尊重史实而编写的一部史学巨著，作者用简练、优美的语言为我们描绘出一幅幅三国人物肖像图，人物刻画得有血有肉，栩栩如生。《三国志》与《史记》（司马迁）、《汉书》（班固）、《后汉书》（范曄、司马彪）并称前四史。

《三国志》是一部记载魏、蜀、吴三国鼎立的纪传体史书，详细记载了从魏文帝黄初元年(220年)到晋武帝太康元年(280)六十年的历史。《三国志》全书六十五卷，《魏书》三十卷，《蜀书》十五卷，《吴书》二十卷。陈寿是朝臣，晋承魏而得天下，所以《三国志》尊魏为正统。《三国志》为曹操写了本纪，而《蜀书》和《吴书》则记刘备为《先主传》，记孙权称《吴主传》，均只有传，没有纪。陈寿虽然在名义上是尊魏为正统，实际上却是以魏、蜀、吴三国各自成书，如实地记录了三国鼎立的局势，表明了它们各自为政，互不统属，地位是相同的。就记事的方法来说，《先主传》和《吴主传》，也都是年经事纬，与本纪完全相同，只是不称纪而已。陈寿这样处理，是符合当时实际情况的，这足见他的卓识和创见，也体现了《三国志》的特点。

《三国志》涉及人物众多，在此，我们限于篇幅，很难在一本书中收录《三国志》的所有文字，也很难事无巨细，面面俱到。为此，我们浓缩了其

精华内容，分别对每卷中的主要人物作了生动的解析，使读者能“览古今于须臾，抚四海于一瞬”。本书由原典，译释，人物解读三部分组成，愿读者在了解历史的同时更好地享受历史带来的美感与启示。

编者



目 录

魏书

东汉末年，地方豪强势力迅速增强，各地豪强纷纷起兵割据自立，一时间全国又陷入内战混乱之中。曹操初据有兖州，复收编了青州黄巾军三十万，势力渐强。他又将洛阳的献帝迎至许昌，挟天子以令诸侯，在政治上取得了优势。建安五年(公元200年)，袁绍与曹操在官渡展开决战，曹操大败袁绍，成为北方最强的军事集团。建安十三年(公元208年)，曹操又率军南下，占荆州，与在长江中下游的孙权对垒。曹操封魏公，迁都邺，后又进封魏王。建安二十五年(公元220年)曹操死，子曹丕取代汉献帝，建国号魏。刘备也起兵欲兴汉室，率荆州的残余势力与江东的孙权结合。孙、曹大军在赤壁会战。曹操大败，退回北方，刘备得以占据荆州，后入成都。从此，曹、孙、刘三大势力成鼎足之势。

- 卷一 武帝纪◎第一·曹操..... 2
- 卷二 文帝纪◎第二·曹丕..... 5
- 卷三 明帝纪◎第三·曹叡..... 9
- 卷四 三少帝纪◎第四·曹芳·曹髦..... 12
- 卷五 后妃传◎第五·武宣卞皇后·文昭甄皇后..... 17
- 卷六 董二袁刘传◎第六·董卓·袁绍..... 22
- 卷七 吕布张邈臧洪传◎第七·吕布·臧洪..... 27



卷八	二公孙陶四张传◎第八·公孙瓒·陶谦·····	32
卷九	诸夏侯曹传◎第九·夏侯惇·曹洪·····	36
卷十	荀彧荀攸贾诩传◎第十·荀彧·贾诩·····	40
卷十一	袁张凉国田王邴管传◎第十一·袁涣·田畴·····	46
卷十二	崔毛徐何邢鲍司马传◎第十二·崔琰·何夔·····	50
卷十三	钟繇华歆王朗传◎第十三·钟繇·华歆·····	55
卷十四	程郭董刘蒋刘传◎第十四·郭嘉·刘晔·····	60
卷十五	刘司马梁张温贾传◎第十五·刘馥·司马朗·····	65
卷十六	任苏杜郑仓传◎第十六·苏则·····	69
卷十七	张乐于张徐传◎第十七·张辽·····	71
卷十八	二李臧文吕许典二庞阎传◎第十八·许褚·····	74
卷十九	任城陈萧王传◎第十九·曹彰·曹植·····	77

卷二十	武文世王公传◎第二十·曹彪·····	82
卷二十一	王卫二刘傅传◎第二十一·王粲·····	84
卷二十二	桓二陈徐卫卢传◎第二十二·桓阶·陈群·····	87
卷二十三	和常杨杜赵裴传◎第二十三·赵俨·····	91
卷二十四	韩崔高孙王传◎第二十四·韩暨·高柔·····	96
卷二十五	辛毗杨阜高堂隆传◎第二十五·辛毗·杨阜·····	100
卷二十六	满田牵郭传◎第二十六·满宠·郭淮·····	105
卷二十七	徐胡二王传◎第二十七·徐邈·王基·····	108
卷二十八	王毋丘诸葛邓钟传◎第二十八·诸葛诞·钟会·····	113
卷二十九	方技传◎第二十九·华佗·····	118
卷三十	乌丸鲜卑东夷传◎第三十·乌丸·····	122



蜀书

东汉末年，刘备与河东关羽、涿县张飞结为兄弟，募兵参加镇压黄巾军。先后任安喜尉、高唐令、平原县令、平原相、徐州牧、镇东将军、封宜城亭侯等，后封左将军、豫州牧。在官渡之战时，为曹操所败，逃至新野。公元208年三顾茅庐，得诸葛亮（孔明）辅助，联合孙权，大败曹操于赤壁，又南收荆州四郡。后来接刘璋邀请入川抗拒张鲁，后吞并益州。建安二十四年己亥（公元219年），刘备自立为汉中王，与曹操、孙权成鼎足之势。

- 卷三十一 刘二牧传◎第一·刘焉·刘璋····· 126
- 卷三十二 先主传◎第二·刘备····· 130
- 卷三十三 后主传◎第三·刘禅····· 136
- 卷三十四 二主妃子传◎第四·甘皇后····· 142
- 卷三十五 诸葛亮传◎第五·诸葛亮····· 144
- 卷三十六 关张马黄赵传◎第六·关羽·张飞·马超·黄忠·赵云····· 148
- 卷三十七 庞统法正传◎第七·庞统·法正····· 159





卷三十八	许麋孙简伊秦传◎第八·许靖·糜竺·····	163
卷三十九	董刘马陈董吕传◎第九·刘巴·董允·····	167
卷四十	刘彭廖李刘魏杨传◎第十·魏延·····	172
卷四十一	霍王向张杨费传◎第十一·张裔·····	176
卷四十二	杜周杜许孟来尹李譙郤传◎第十二·杜微·····	179
卷四十三	黄李吕马王张传◎第十三·黄权·马忠·····	181
卷四十四	蒋琬费祎姜维传◎第十四·蒋琬·姜维·····	186
卷四十五	邓张宗杨传◎第十五·邓芝·····	191

吴书

汉末时，孙坚随会稽到中原镇压黄巾，以后又转战于江南诸郡。时，孙坚参加讨伐董卓的关东联军，隶属于袁术，在淮南活动。孙坚死，子孙策统领部众，约于兴平元年（公元194年）开始向江东发展。他得到周瑜等人的助力，驱逐暂驻曲阿的扬州刺史，逼降会稽太守。建安元年（公元196年）献帝都许以后，孙策拒袁术而联，受为吴侯。建安四年，孙策取得豫章郡地。建安五年孙策死，策弟孙权统众。建安十三年孙权由吴徙治京城（今江苏镇江）。筹划赤壁之战，势力达至荆州；建安十五年取得岭南。建安十六年孙权徙治，次年，改秣陵为建业。建安二十四年孙权破，占有荆州全境。黄武元年（公元222年），孙权接受魏国封号，都建业（今）。在武昌称吴王。据有今福建、广东、广西、湖南的广大地区。东汉灭亡后鼎足而立的魏、蜀、吴三国之一。

- 卷四十六 孙破虏讨逆传◎第一·孙坚·孙策…………… 196
卷四十七 吴主传◎第二·孙权…………… 203
卷四十八 三嗣主传◎第三·孙亮…………… 208
卷四十九 刘繇太史慈士燮传◎第四·刘繇·太史慈…………… 210





卷五十	妃嫔传◎第五·吴夫人·····	214
卷五十一	宗室传◎第六·孙皎·····	216
卷五十二	张顾诸葛步传◎第七·张昭·诸葛瑾·····	219
卷五十三	张严程阚薛传◎第八·张纆·····	224
卷五十四	周瑜鲁肃吕蒙传◎第九·周瑜·鲁肃·吕蒙·····	227
卷五十五	程黄韩蒋周陈董甘凌徐潘丁传 ◎第十·程普·黄盖·····	241
卷五十六	朱治朱然吕范朱桓传◎第十一·吕范·····	245
卷五十七	虞陆张骆陆吾朱传◎第十二·虞翻·陆绩·····	248
卷五十八	传◎第十三·陆逊·····	252

卷五十九	吴主五子传◎第十四·孙和·····	257
卷六十	贺全吕周钟离传◎第十五·钟离牧·····	259
卷六十一	潘濬陆凯传◎第十六·潘濬·····	262
卷六十二	是仪胡综传◎第十七·是仪·····	264
卷六十三	吴范刘惔赵达传◎第十八·吴范·····	267
卷六十四	诸葛滕二孙濮阳传◎第十九·诸葛恪·····	270
卷六十五	王楼贺韦华传◎第二十·华覈·····	274
参考文献 ·····		308





魏书

- 东汉末年，地方豪强势力迅速增强，各地豪强纷纷起兵割据自立，一时间全国又陷入内战混乱之中。曹操初据有兖州，复收编了青州黄巾军三十万，势力渐强。他又将洛阳的献帝迎至许昌，挟天子以令诸侯，在政治上取得了优势。建安五年(公元200年)，袁绍与曹操在官渡展开决战，曹操大败袁绍，成为北方最强的军事集团。建安十三年(公元208年)，曹操又率军南下，占荆州，与在长江中下游的孙权对垒。曹操封魏公，迁都邺，后又进封魏王。建安二十五年(公元220年)操死，子曹丕取代汉献帝，建国号魏。刘备也起兵欲兴汉室，率荆州的残余势力与江东的孙权结合。孙、曹大军在赤壁会战。曹操大败，退回北方，刘备得以占据荆州，后入成都。从此，曹、孙、刘三大势力成鼎足之势。



卷一 武帝纪◎第一·曹操

曹操

原典

太祖武皇帝，沛国谯人也，姓曹，讳操，字孟德，汉相国参之后。桓帝世，曹腾为中常侍大长秋，封费亭侯。养子嵩嗣，官至太尉，莫能审其生出本末。嵩生太祖。

太祖少机警，有权数，而任侠放荡，不治行业，故世人未之奇也；惟梁国桥玄、南阳何颉异焉。玄谓太祖曰：“天下将乱，非命世之才不能济也，能安之者，其在君乎！”年二十，举孝廉为郎，除洛阳北部尉，迁顿丘令，征拜议郎。

光和末，黄巾起。拜骑都尉，讨颍川贼。迁为济南相，国有十余县，长吏多阿附贵戚，赃污狼藉，于是奏免其八；禁断淫祀，奸宄逃窜，郡界肃然。久之，征还为东郡太守；不就，称疾归乡里。顷之，冀州刺史王芬、南阳许攸、沛国周旌等连结豪杰，谋废灵帝，立合肥侯，以告太祖，太祖拒之。芬等遂败。

金城边章、韩遂杀刺史郡守以叛，众十余万，天下骚动。征太祖为典军校尉。会灵帝崩，太子即位，太后临朝。大将军何进与袁绍谋诛宦官，太后不听。进乃召董卓，欲以胁太后，卓未至而进见杀。卓到，废帝为弘农王而立献帝，京都大乱。卓表太祖为骁骑校尉，欲与计事。太祖乃变易姓名，间行东归。出关，过中牟，为亭长所疑，执诣县，邑中或窃识之，为请，得解。卓遂杀太后及弘农王。太祖至陈留，散家财，合义兵，将以诛卓。冬十二月，始起兵于己吾，是岁中平六年也。

初平元年春正月，后将军袁术、冀州牧韩馥、豫州刺史孔伷、兖州刺史刘岱、河内太守王匡、勃海太守袁绍、陈留太守张邈、东郡太守桥瑁、山阳太守袁遗、济北相鲍信同时俱起兵，众各数万，推绍为盟主。太祖行奋武将军。

译释

太祖武皇帝，是沛国谯县人，姓曹，名操，字孟德，是汉代相国曹参的后代。东汉桓帝的时候，曹腾担任中常侍大长秋一职，爵封费亭侯。曹腾死后，其养子曹嵩承袭爵位，官做到太尉，但没有人知道曹嵩过继前的身世底细。曹嵩是太祖曹操的生父。

太祖从小机警而聪明，且非常有谋略，又善于随机应变，喜结交和帮助朋友，不受拘束，不喜修养操行从事学业，所以当时几乎所有的人都不认为他有什么奇特的地方；只有梁国人桥玄、南阳人何颀认为他不一般。桥玄对太祖曹操说：“天下就要大乱，没有治国安邦才能的人是不能力挽狂澜的，能拯救乱世力挽狂澜的人，大概就是您了！”太祖二十岁的时候，因举孝廉任郎官，并被任命为洛阳北部都尉，又升迁为顿丘县令，后被召入朝中任议郎。

灵帝光和末年，黄巾军起义爆发。太祖曹操被任为骑都尉，负责征讨颍川黄巾军；后被升迁为济南国相。济南国有十多个县，各县的长官大多都讨好依附权贵，贪脏受贿，名声不好，于是，太祖上奏朝廷罢免了八个县的长官；又在国内禁止不合规定的祭祀活动，使得违法乱纪的人纷纷逃窜，国内的秩序得到安定。过了一段时间，太祖被征召为东郡太守；他没有接受任命，以养病为由回乡闲居静养。

不久，冀州刺史王芬、南阳人许攸、沛国人周旌等人联络各方豪杰，图谋废掉灵帝，另立合肥侯为新帝，并且把这个计划告诉了太祖曹操，太祖曹操拒绝了。王芬等人终以失败告终。

全城郡人边章、韩遂杀害刺史和太守，起兵叛乱，聚集了十多万人，天下动荡不安，朝廷征召太祖曹操为典军校尉。恰逢这时灵帝去世，太子即位，何太后临朝主政。大将军何进与袁绍谋划诛杀宦官，何太后不同意。何进便征召董卓进京，想以此来胁迫何太后同意，达到诛杀宦官的目的，董卓还没到，何进已被杀害了。董卓一到京城，废少帝，并封其为弘农王而另立献帝，京城大乱，董卓上表推荐太祖曹操为骁骑校尉，想和他共同商议大事。太祖便改名换姓，从小路向东逃回家乡。出了虎牢关，路过中牟县的时候，被亭长所怀疑，将他捉送到县里，县中有人暗中认出了他，为其求情将他释放。就在这



时，董卓杀掉何太后和弘农王。太祖曹操到了陈留郡，分散家财，聚集义兵，准备以此诛讨董卓。冬季十二月，开始在己吾县起兵。这一年是汉灵帝中平六年(公元189年)。

献帝初平元年正月，后将军袁术、冀州牧韩馥、豫州刺史孔伯、兖州刺史刘岱、河内郡太守王匡、勃海郡太守袁绍、陈留郡太守张邈、东郡太守桥瑁、山阳郡太守袁遗、济北国相鲍信纷纷起兵，他们各自领兵数万，推举袁绍为盟主。太祖曹操以代理奋武将军的身份而入盟。

人物解读

曹操(公元155~220年)，东汉末年杰出的政治家、军事家、文学家、诗人。在政治军事方面，曹操消灭了众多割据势力，统一了中国北方大部分区域，并实行一系列政策恢复经济生产和社会秩序，奠定了曹魏立国的基础。文学方面，在曹操父子的推动下形成了以“三曹”(曹操、曹丕、曹植)为代表的建安文学，史称“建安风骨”，在文学史上留下了光辉的一笔，著作有《魏武帝集》。此外，他的《蒿里行》、《观沧海》等诗篇，抒发自己的政治抱负，并反映汉末人民的苦难生活，气魄雄伟，慷慨悲凉。散文亦整洁。他还精通兵法，著有《孙子略解》、《兵书接要》、《孟德新书》等书。曹操在北方，兴修水利，解决了军粮缺乏的问题，对农业生产的恢复有一定作用；用人唯才，抑制豪强，加强集权。所统治的地区社会经济得到恢复和发展。

曹操在乱世中积极追求个人抱负的实现，自我的不断超越，以最终获得完全的“优越感”。由此，曹操一生以“安民定天下”为己任，以齐桓公、晋文公为榜样，追逐“老骥伏枥，志在千里。烈士暮年，壮心不已”的境界。曹操去世后被葬于高陵(据说为今河南省安阳县安丰乡西高穴村南)。曹魏建立后，曹操被追尊为“武皇帝”，庙号“太祖”，史称魏武帝。

※ 世人对其评价

陈寿《三国志》：“汉末，天下大乱，雄豪并起，而袁绍虎踞四州，强盛莫敌。太祖运筹演谋，鞭挞宇内，揽申、商之法术，该韩、白之奇策，官方授材，各因其器，矫情任算，不念旧恶，终能总御皇机，克成洪业者，惟其明略最优也。抑可谓非常之人，超世之杰矣。”